

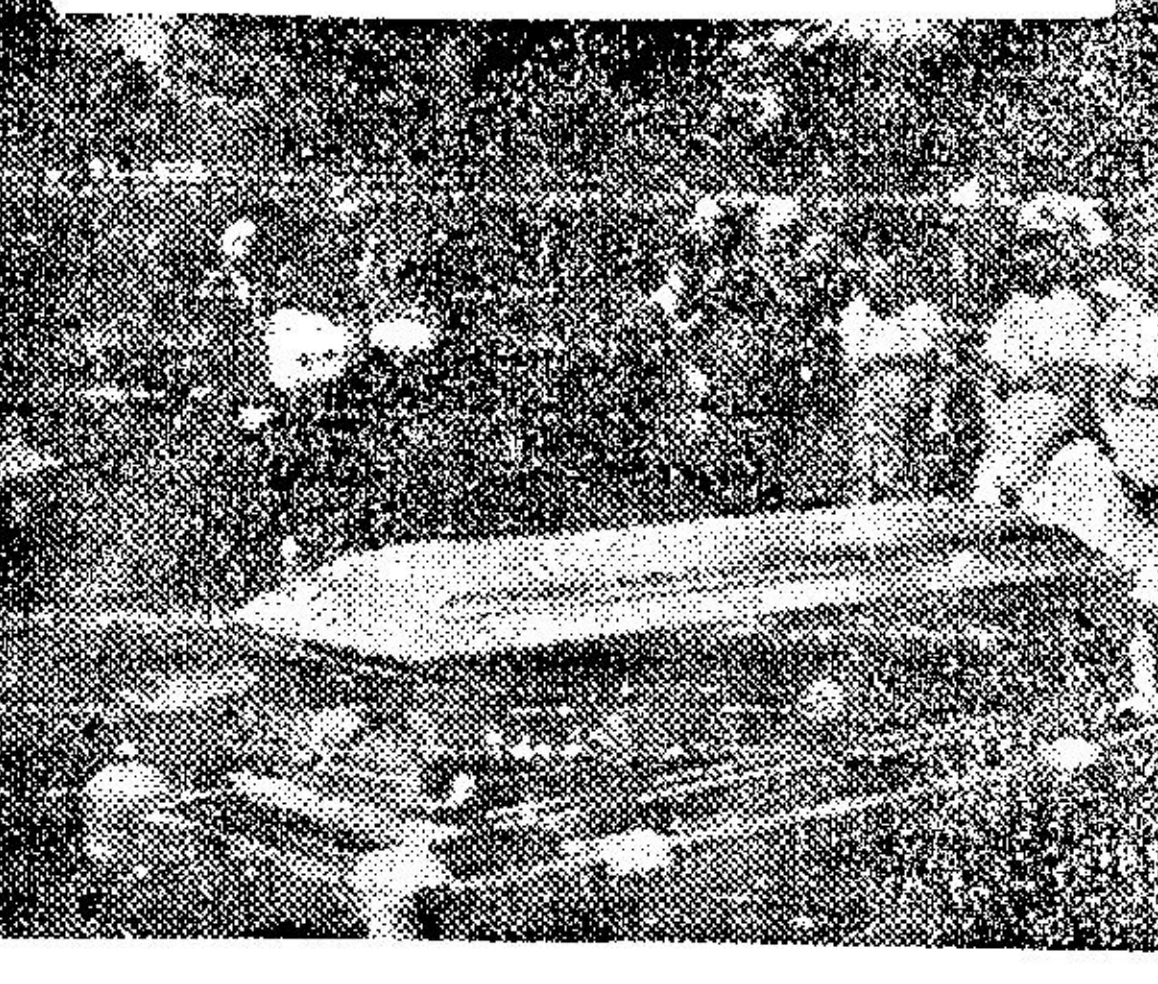


兇手身上刺着
生來攪風攪雨

芝加哥八人案 受害者史柏克

【芝加哥十六日電】芝加哥八人案，受害者史柏克，在芝加哥市內，被兇手刺死。史柏克，現年三十一歲，是芝加哥市內，一名著名的黑人領袖。他是在本月十六日，在芝加哥市內，被兇手刺死。兇手身上刺着「生來攪風攪雨」的字樣。史柏克，是在本月十六日，在芝加哥市內，被兇手刺死。兇手身上刺着「生來攪風攪雨」的字樣。

被害者舉葬



被害者舉葬

美軍在南北越分界線 與北越軍激戰

【南越十七日電】美軍在南北越分界線，與北越軍激戰。美軍在南北越分界線，與北越軍激戰。美軍在南北越分界線，與北越軍激戰。

勢將發展成為陣地戰

英訪蘇被冷遇 指為參加英加貿易展覽會之附帶

【莫斯科十七日電】英訪蘇，被冷遇。指為參加英加貿易展覽會之附帶。英訪蘇，被冷遇。指為參加英加貿易展覽會之附帶。

英反對派領袖希斯指出 工黨將政府帶至 最惡劣經濟危機

【倫敦十六日電】英反對派領袖希斯指出，工黨將政府帶至最惡劣經濟危機。希斯指出，工黨將政府帶至最惡劣經濟危機。希斯指出，工黨將政府帶至最惡劣經濟危機。

十二、可恥的行為

【倫敦十六日電】十二、可恥的行為。十二、可恥的行為。十二、可恥的行為。

瑞典艾維維 做環球小姐

【斯德哥爾摩十六日電】瑞典艾維維，做環球小姐。瑞典艾維維，做環球小姐。瑞典艾維維，做環球小姐。

英反對派領袖希斯指出 工黨將政府帶至 最惡劣經濟危機

【倫敦十六日電】英反對派領袖希斯指出，工黨將政府帶至最惡劣經濟危機。希斯指出，工黨將政府帶至最惡劣經濟危機。希斯指出，工黨將政府帶至最惡劣經濟危機。

甘地夫人要美 先停炸再和談

【新德里十七日電】甘地夫人要美，先停炸再和談。甘地夫人要美，先停炸再和談。甘地夫人要美，先停炸再和談。

河內抗議美機 轟炸海堤堤壩

【河內十七日電】河內抗議美機，轟炸海堤堤壩。河內抗議美機，轟炸海堤堤壩。河內抗議美機，轟炸海堤堤壩。

金賽博士大作 在泰被禁出售

【曼谷十七日電】金賽博士大作，在泰被禁出售。金賽博士大作，在泰被禁出售。金賽博士大作，在泰被禁出售。

中共摧殘高級教育 老毛著作做課本 讀大學一年畢業

【北京十六日電】中共摧殘高級教育，老毛著作做課本。中共摧殘高級教育，老毛著作做課本。中共摧殘高級教育，老毛著作做課本。

選初姐小球環 圍人麗佳五十 賽決後最行進

【倫敦十六日電】選初姐小球環，圍人麗佳五十。選初姐小球環，圍人麗佳五十。選初姐小球環，圍人麗佳五十。

雞卿警告北越 不可虐待美俘

【華盛頓十六日電】雞卿警告北越，不可虐待美俘。雞卿警告北越，不可虐待美俘。雞卿警告北越，不可虐待美俘。

稱後馬星訪利希 兵員駐外削減 地基設澳在慮考

【倫敦十六日電】稱後馬星訪利希，兵員駐外削減。稱後馬星訪利希，兵員駐外削減。稱後馬星訪利希，兵員駐外削減。

英反對派領袖希斯指出 工黨將政府帶至 最惡劣經濟危機

【倫敦十六日電】英反對派領袖希斯指出，工黨將政府帶至最惡劣經濟危機。希斯指出，工黨將政府帶至最惡劣經濟危機。希斯指出，工黨將政府帶至最惡劣經濟危機。

甘地夫人要美 先停炸再和談

【新德里十七日電】甘地夫人要美，先停炸再和談。甘地夫人要美，先停炸再和談。甘地夫人要美，先停炸再和談。

河內抗議美機 轟炸海堤堤壩

【河內十七日電】河內抗議美機，轟炸海堤堤壩。河內抗議美機，轟炸海堤堤壩。河內抗議美機，轟炸海堤堤壩。

金賽博士大作 在泰被禁出售

【曼谷十七日電】金賽博士大作，在泰被禁出售。金賽博士大作，在泰被禁出售。金賽博士大作，在泰被禁出售。

市場 實行限制米出口，本港米價將趨平穩。實行限制米出口，本港米價將趨平穩。實行限制米出口，本港米價將趨平穩。

勢將發展成為陣地戰

美軍在南北越分界線 與北越軍激戰

【南越十七日電】美軍在南北越分界線，與北越軍激戰。美軍在南北越分界線，與北越軍激戰。美軍在南北越分界線，與北越軍激戰。

勢將發展成為陣地戰

英訪蘇被冷遇 指為參加英加貿易展覽會之附帶

【莫斯科十七日電】英訪蘇，被冷遇。指為參加英加貿易展覽會之附帶。英訪蘇，被冷遇。指為參加英加貿易展覽會之附帶。

英反對派領袖希斯指出 工黨將政府帶至 最惡劣經濟危機

【倫敦十六日電】英反對派領袖希斯指出，工黨將政府帶至最惡劣經濟危機。希斯指出，工黨將政府帶至最惡劣經濟危機。希斯指出，工黨將政府帶至最惡劣經濟危機。

十二、可恥的行為

【倫敦十六日電】十二、可恥的行為。十二、可恥的行為。十二、可恥的行為。

瑞典艾維維 做環球小姐

【斯德哥爾摩十六日電】瑞典艾維維，做環球小姐。瑞典艾維維，做環球小姐。瑞典艾維維，做環球小姐。

英反對派領袖希斯指出 工黨將政府帶至 最惡劣經濟危機

【倫敦十六日電】英反對派領袖希斯指出，工黨將政府帶至最惡劣經濟危機。希斯指出，工黨將政府帶至最惡劣經濟危機。希斯指出，工黨將政府帶至最惡劣經濟危機。

甘地夫人要美 先停炸再和談

【新德里十七日電】甘地夫人要美，先停炸再和談。甘地夫人要美，先停炸再和談。甘地夫人要美，先停炸再和談。

河內抗議美機 轟炸海堤堤壩

【河內十七日電】河內抗議美機，轟炸海堤堤壩。河內抗議美機，轟炸海堤堤壩。河內抗議美機，轟炸海堤堤壩。

金賽博士大作 在泰被禁出售

【曼谷十七日電】金賽博士大作，在泰被禁出售。金賽博士大作，在泰被禁出售。金賽博士大作，在泰被禁出售。

選初姐小球環 圍人麗佳五十 賽決後最行進

【倫敦十六日電】選初姐小球環，圍人麗佳五十。選初姐小球環，圍人麗佳五十。選初姐小球環，圍人麗佳五十。

雞卿警告北越 不可虐待美俘

【華盛頓十六日電】雞卿警告北越，不可虐待美俘。雞卿警告北越，不可虐待美俘。雞卿警告北越，不可虐待美俘。

稱後馬星訪利希 兵員駐外削減 地基設澳在慮考

【倫敦十六日電】稱後馬星訪利希，兵員駐外削減。稱後馬星訪利希，兵員駐外削減。稱後馬星訪利希，兵員駐外削減。

工商晚報

（即上中版）

大同中學招生

中文部：一至六、小一至六
幼稚園：各級全日課
英文部：F1至F6、P5至P6、F4至F4
夜校：英文中學P5至P6、F4至F4
報名：即日起至七月廿九日
校址：九龍亞答街115號 簡章備索
詳情請向各級主任或各級導師查詢

七國特務爭霸戰

主演：羅渣、姬絲汀、多明、娜蘇妮
你忍不睇嗎
一睇就知

甘地夫人要美 先停炸再和談

【新德里十七日電】甘地夫人要美，先停炸再和談。甘地夫人要美，先停炸再和談。甘地夫人要美，先停炸再和談。

河內抗議美機 轟炸海堤堤壩

【河內十七日電】河內抗議美機，轟炸海堤堤壩。河內抗議美機，轟炸海堤堤壩。河內抗議美機，轟炸海堤堤壩。

金賽博士大作 在泰被禁出售

【曼谷十七日電】金賽博士大作，在泰被禁出售。金賽博士大作，在泰被禁出售。金賽博士大作，在泰被禁出售。

選初姐小球環 圍人麗佳五十 賽決後最行進

【倫敦十六日電】選初姐小球環，圍人麗佳五十。選初姐小球環，圍人麗佳五十。選初姐小球環，圍人麗佳五十。

雞卿警告北越 不可虐待美俘

【華盛頓十六日電】雞卿警告北越，不可虐待美俘。雞卿警告北越，不可虐待美俘。雞卿警告北越，不可虐待美俘。

稱後馬星訪利希 兵員駐外削減 地基設澳在慮考

【倫敦十六日電】稱後馬星訪利希，兵員駐外削減。稱後馬星訪利希，兵員駐外削減。稱後馬星訪利希，兵員駐外削減。

英反對派領袖希斯指出 工黨將政府帶至 最惡劣經濟危機

【倫敦十六日電】英反對派領袖希斯指出，工黨將政府帶至最惡劣經濟危機。希斯指出，工黨將政府帶至最惡劣經濟危機。希斯指出，工黨將政府帶至最惡劣經濟危機。

十二、可恥的行為

【倫敦十六日電】十二、可恥的行為。十二、可恥的行為。十二、可恥的行為。

瑞典艾維維 做環球小姐

【斯德哥爾摩十六日電】瑞典艾維維，做環球小姐。瑞典艾維維，做環球小姐。瑞典艾維維，做環球小姐。

英反對派領袖希斯指出 工黨將政府帶至 最惡劣經濟危機

【倫敦十六日電】英反對派領袖希斯指出，工黨將政府帶至最惡劣經濟危機。希斯指出，工黨將政府帶至最惡劣經濟危機。希斯指出，工黨將政府帶至最惡劣經濟危機。

甘地夫人要美 先停炸再和談

【新德里十七日電】甘地夫人要美，先停炸再和談。甘地夫人要美，先停炸再和談。甘地夫人要美，先停炸再和談。

市場漫步

泰國限制食米出口
對港供應無缺
本港市民不致吃特殊高價米

泰國政府限制食米出口，本港市民不致吃特殊高價米。泰國政府限制食米出口，本港市民不致吃特殊高價米。泰國政府限制食米出口，本港市民不致吃特殊高價米。

曾在大會堂演出獲好評的 聯合歌詠團成員 盡是各中心俊彥

成人教育健康中心之各項活動，將在各中心展開。聯合歌詠團成員，盡是各中心俊彥。成人教育健康中心之各項活動，將在各中心展開。聯合歌詠團成員，盡是各中心俊彥。

師資好 練習勤

成人教育健康中心之各項活動，將在各中心展開。師資好，練習勤。成人教育健康中心之各項活動，將在各中心展開。師資好，練習勤。

曾在大會堂演出獲好評的 聯合歌詠團成員 盡是各中心俊彥

成人教育健康中心之各項活動，將在各中心展開。聯合歌詠團成員，盡是各中心俊彥。成人教育健康中心之各項活動，將在各中心展開。聯合歌詠團成員，盡是各中心俊彥。

工商晚報合辦 新皇后像廣場 專題攝影比賽

頭獎得相機及星表
本報與工商晚報合辦，新皇后像廣場專題攝影比賽。頭獎得相機及星表。本報與工商晚報合辦，新皇后像廣場專題攝影比賽。

天體家上週活動 無女性參加 多為新人對無感失望

天體家上週活動，無女性參加，多為新人對無感失望。天體家上週活動，無女性參加，多為新人對無感失望。

瓜菜魚蝦售價高 三鳥肉類仍企穩

瓜菜魚蝦售價高，三鳥肉類仍企穩。瓜菜魚蝦售價高，三鳥肉類仍企穩。

1966年新馬典

1966年新馬典，(三十一)典娜DINA。1966年新馬典，(三十一)典娜DINA。

電台節目

電台節目，今日下午。電台節目，今日下午。

市民改搭二等 非五分鐘熱度

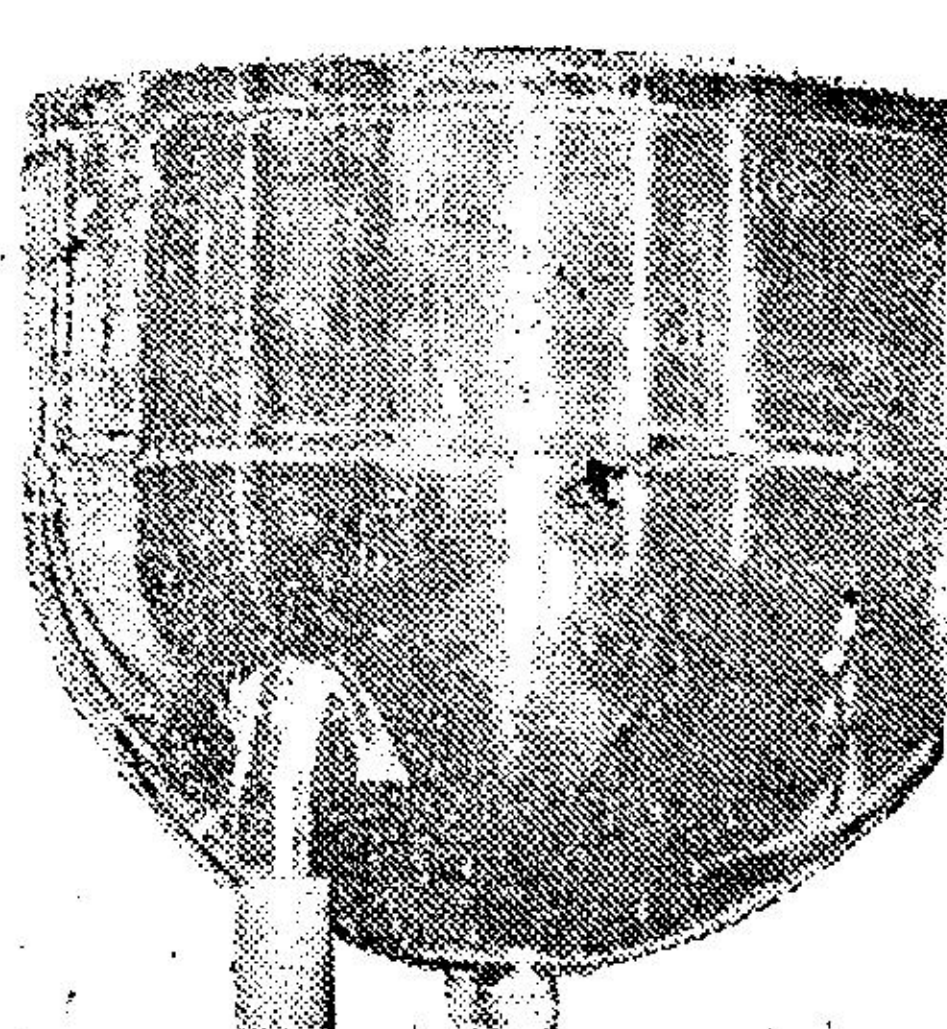
市民改搭二等，非五分鐘熱度。市民改搭二等，非五分鐘熱度。

商業第一台

商業第一台，今日下午。商業第一台，今日下午。

中文電視

中文電視，今日下午。中文電視，今日下午。



用泉水製汽水的好處，在臺灣有兩方面來說：大同汽水廠是獨家首創的。第一、如所週知，將泉水煮沸到沸點，一切混在水中的微生植物，完全沒有生存的可能。因此，這泉水實較爲沸水，水燒至沸點，是華氏二百一十二度，以將水飲用，遠比食之實較爲安全。來飲水的原料，當然經過衛生、安全可靠。

第二、將水燒至沸點，水本身的礦物質，完全沉澱，很容易就能將這些沉澱物除去。這時在水的化學上說，將一大半（即一半）；變爲「熱水」(即「軟水」)在水的化學上，起了很大的變化，以「軟水」用作製汽水，其甚好製造適量的汽水性質(軟性)，正和相稱它的潤滑性質配合，所以製成的溫汽水，就有更香、更清、更滑潤的效果。遠非以「硬水」做飲料所能比擬。

橙汁汽水
成本最高

並且要配合的好材料

最注意清潔衛生

一種複雜的程序，需要特殊製造方法，而大多數要製的機械。而製造此種工業飲料時，必需特別注意衛生，以保持製品清潔。

大同汽水有限公司，在製造汽水時，採用最優等原料，以精練的砂礫和過濾沸水做原料。

用此種設備所製成，經過過濾消菌的水乃生產優良汽水所

三遷廠址設備不斷改良

永有限公司，於一九四七
巴達廿週年之歷史了。因
業務日漸蒸進，以青山道原址不敷
用，遷進士瓜灣木廠街自建的廠址。
正再慶官唐君到訪，所登全報美國

大開汽水有限公司 敬啟者本廠新辦，增設全新自來水製造，運往各機其設備，將原行盛大機式，隆重更換其

事。

據悉：該公司已定於本月二十三日（即星期六），再該總行開基禮，日開並發出請柬，邀請社會名流，同樂友及，新聞界及有賴人士踴躍參加該敬啟者。是日下午四至八時，設豐盛酒席，招待來賓。

經過用後之水，不論新舊，均經流水洗淨水，裝瓶每鐘可裝一百四十支。裝水之瓶，經過每分鐘裝一百四十至一百六十之高低熱性液體消毒，及經過沸水消毒。

洗淨後，水瓶向用另一種機器檢查，不合格者再被除去，每一瓶均用轉運帶運，至裝瓶機。

一瓶汽水生產

經過反覆檢查
全部不假人手

裝瓶之機器一併加上瓶蓋，此種機器之程序，乃先將適當數量之糖水，注入瓶中，次一步驟，爲加入炭化水，再行自動

此時，汽水瓶自動進入第二次檢驗站，經過強烈光綫及放大鏡照射，如有不合適者再被除去。

計算機，然後進入旋轉點數桌，再經檢驗一次，即可裝箱，運入貨倉或直接送至貨車交給顧客。

港廠

年
歷
史

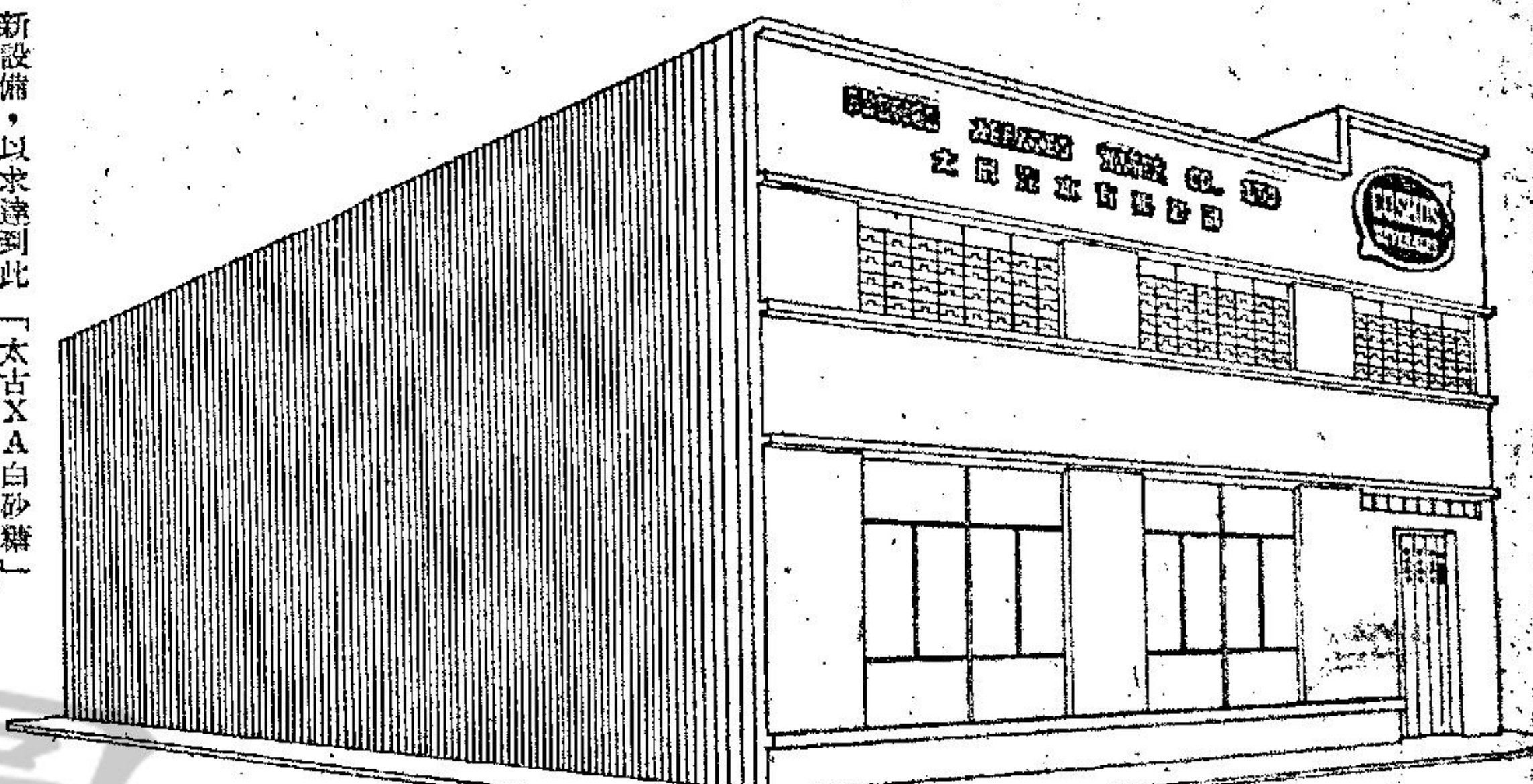
設備不斷改良

用，遷進土瓜灣木廠街自建的廠址，最近再遷官塘鴻圖道，新置全部美國新機械，同時採取開明進步的經營政

策，假使品質上乘，迫得調整售價，大同鮮橙汁每枝改售兩毫，實爲本港上乘汽水的創舉。

津濱大同汽水廠的先進經驗，並得黃總經理如焦經營得法，不斷改良所致。查非律濱大同汽水廠，具有四十

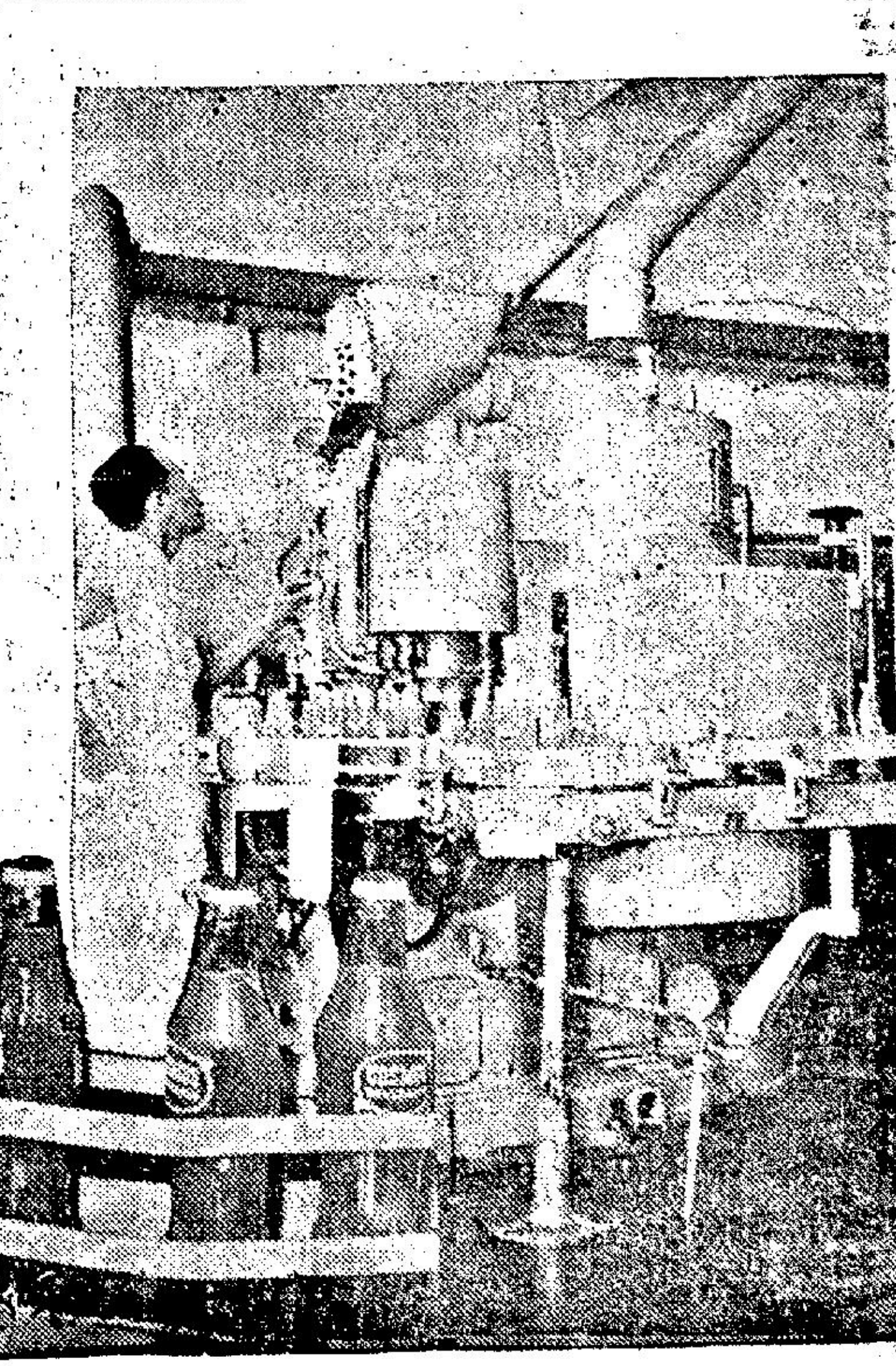
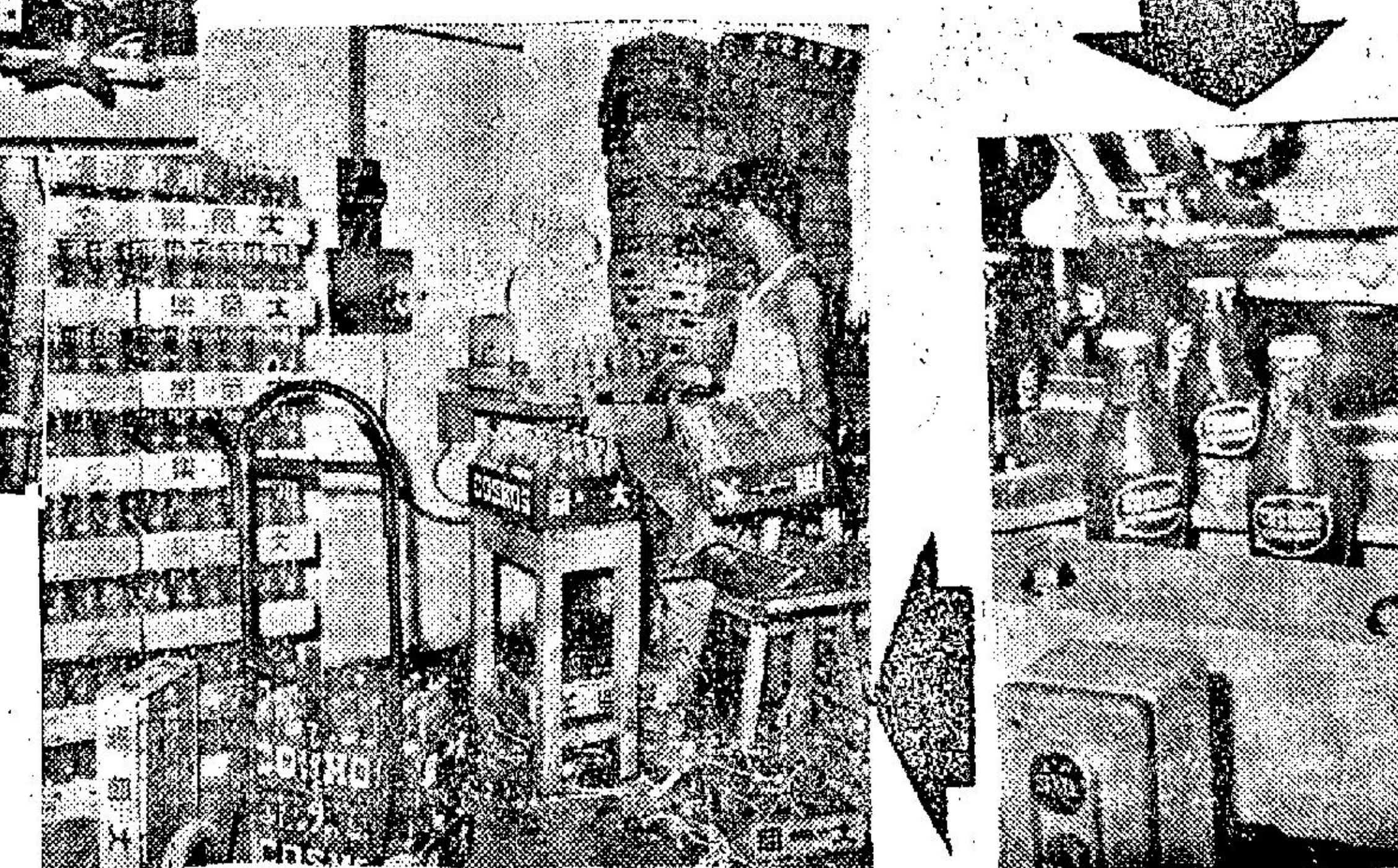
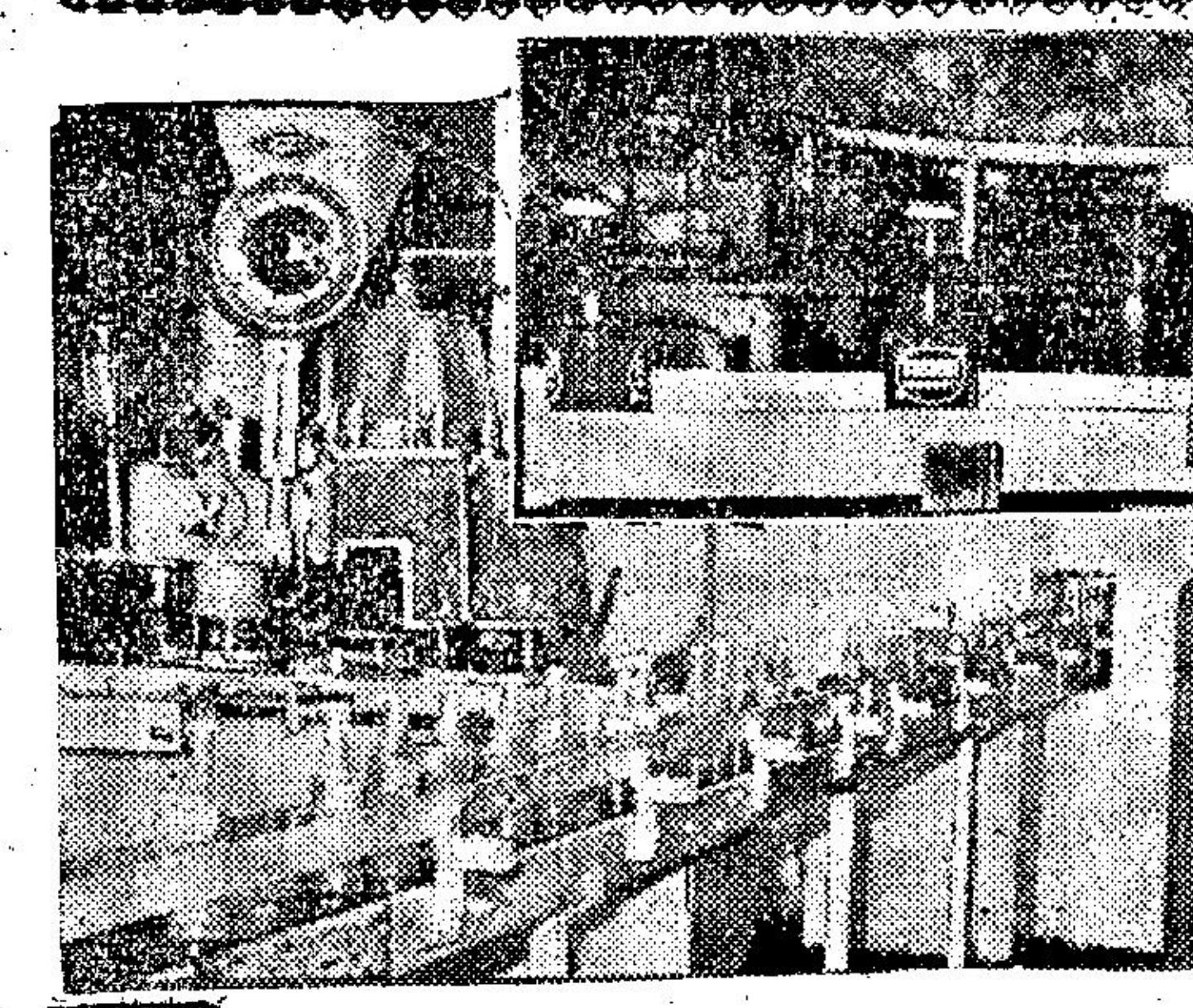
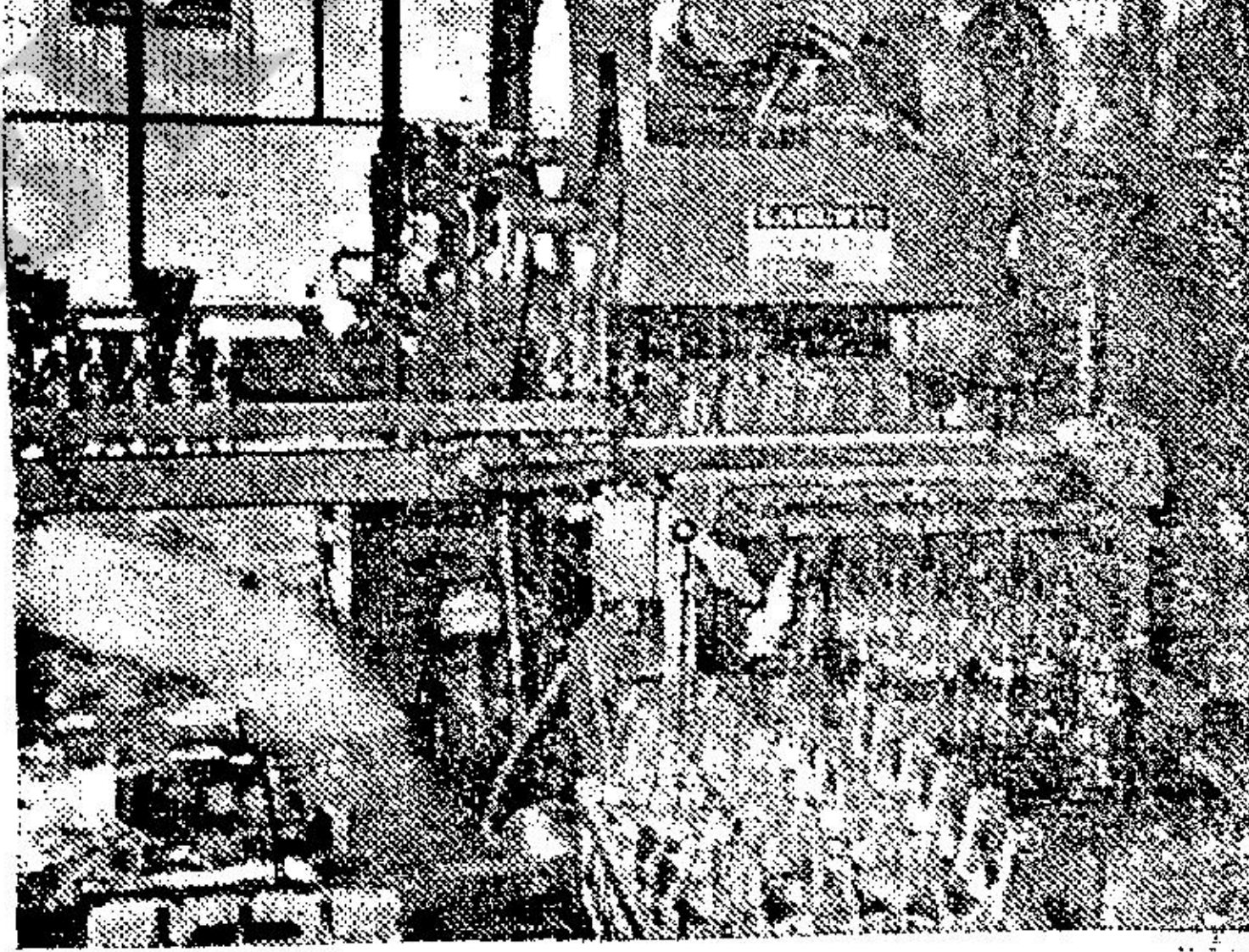
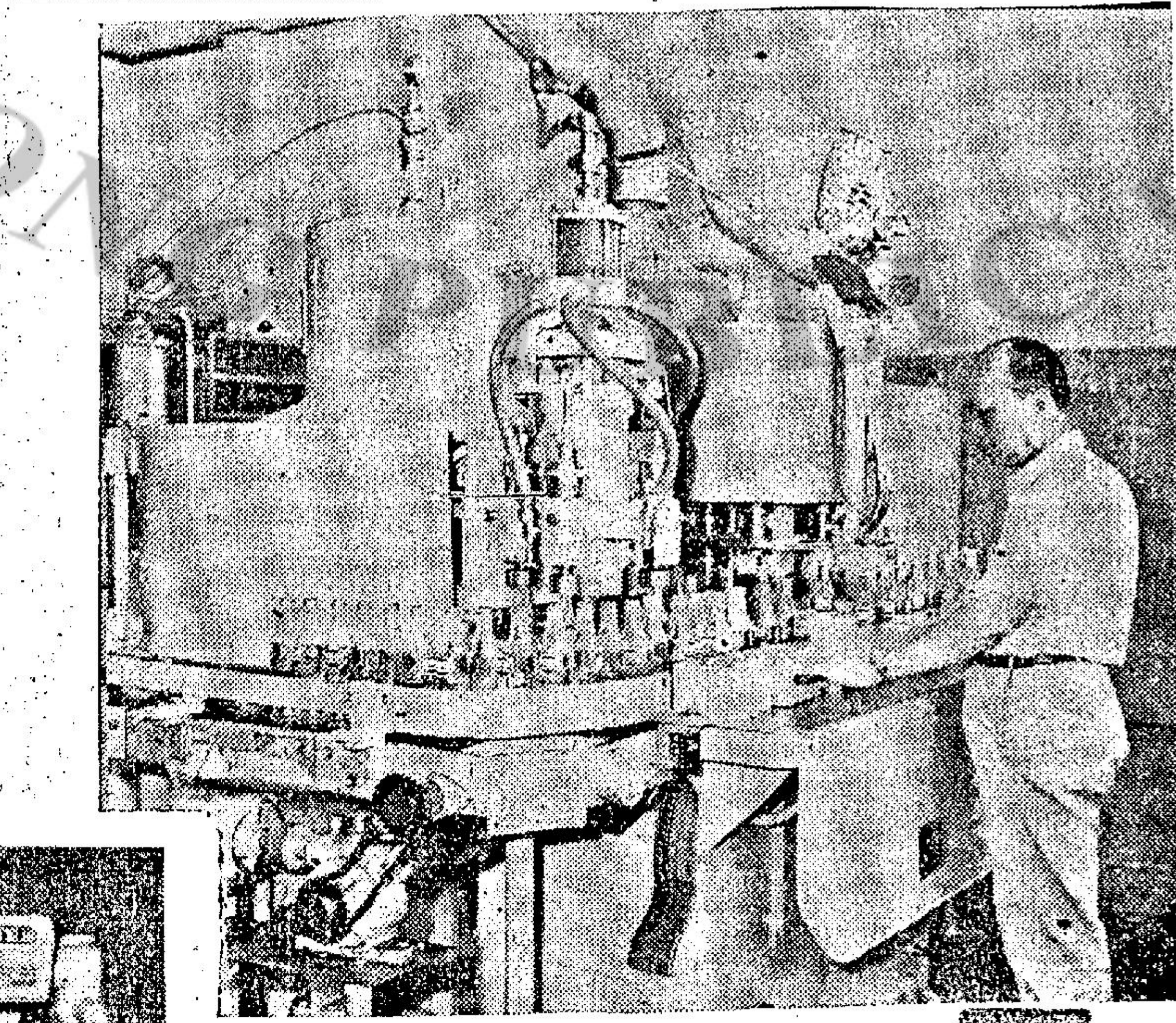
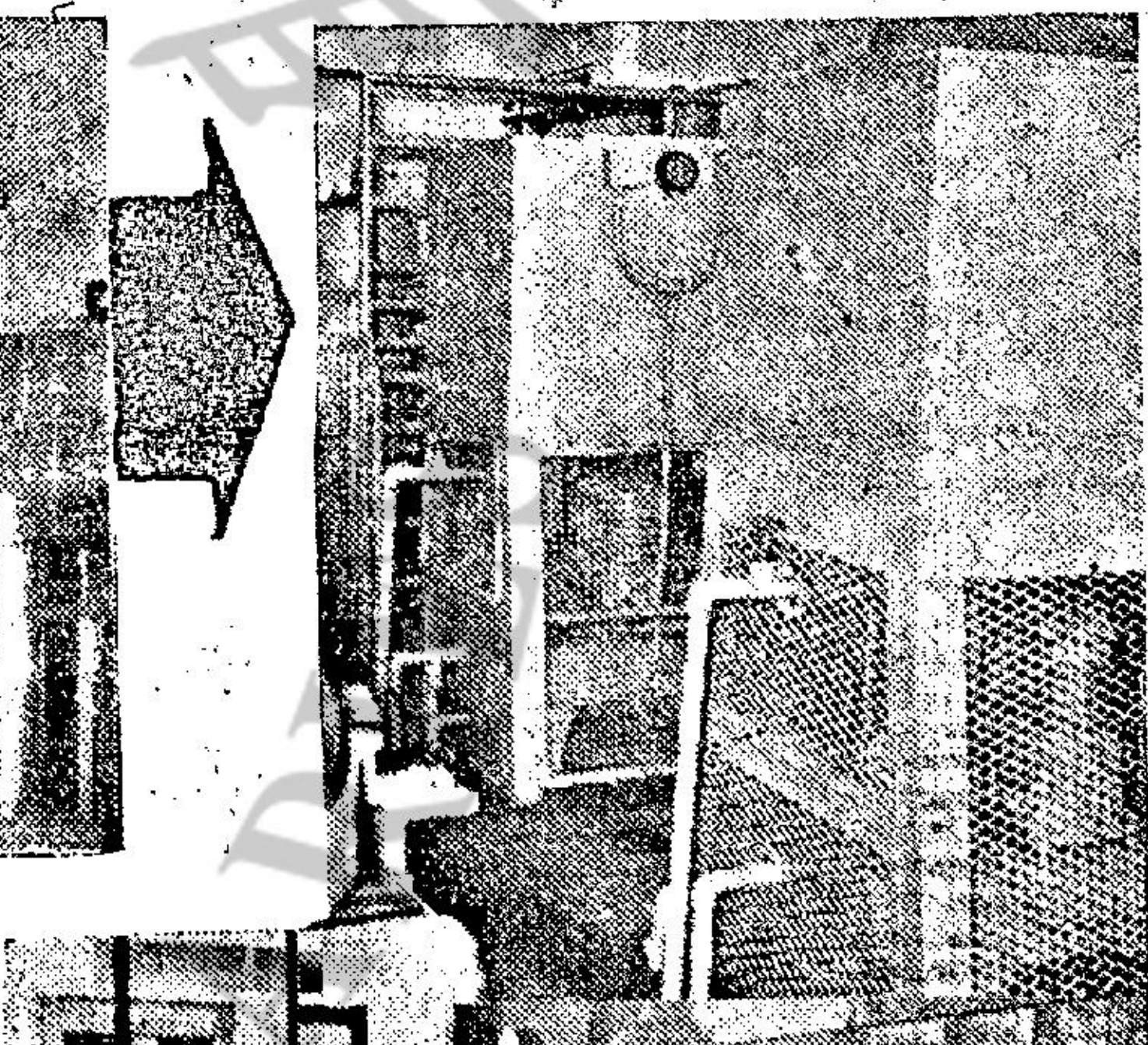
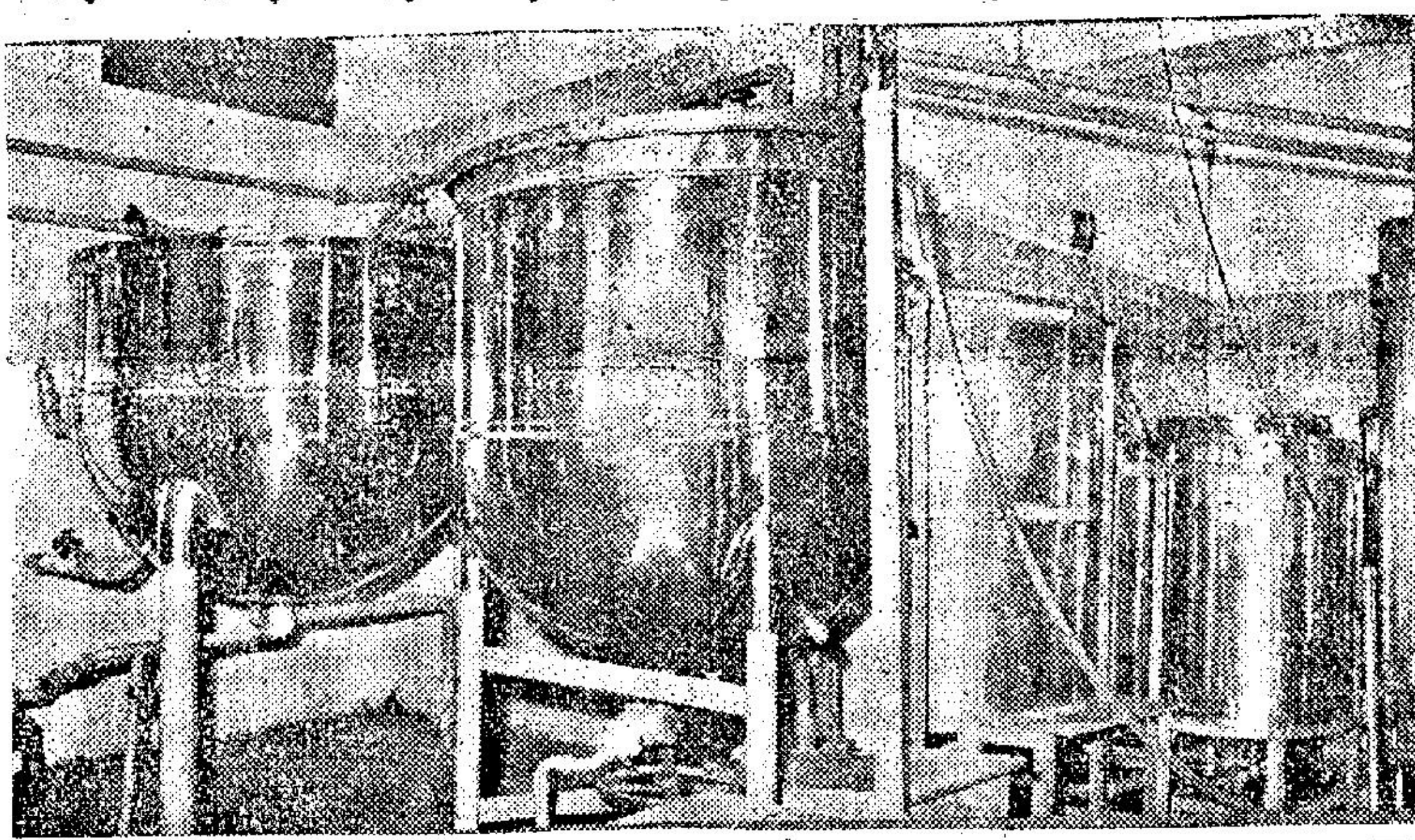
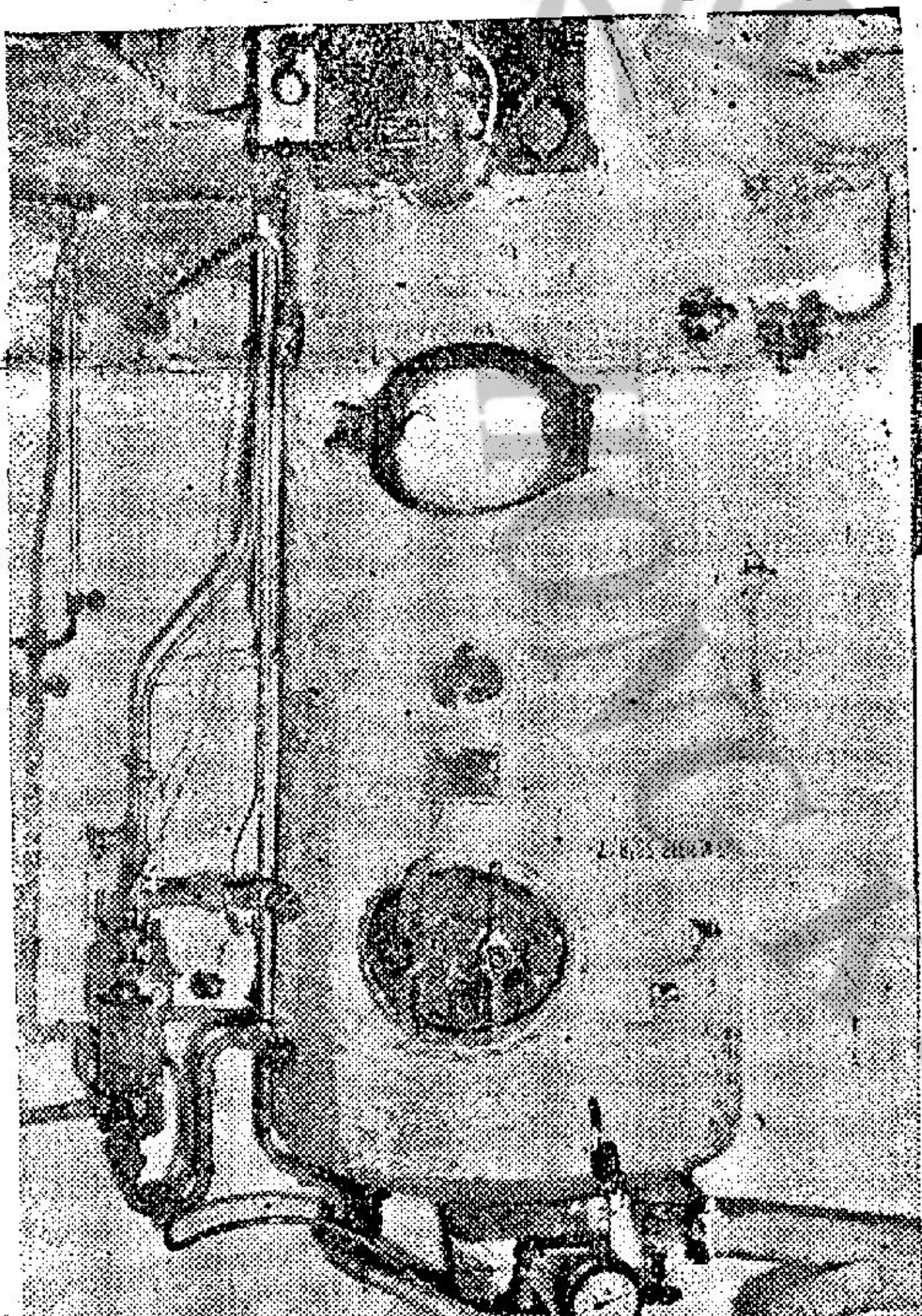
五年的悠久歷史，現日銷汽水十五萬枝。刻該廠銳意經營，繼續努力，希與菲律賓版同樣并進。



大同汽水公司在官塘投資四十五萬港幣新幣型廠房

廣南高樓，呎十六百七千五地佔厚畝。號八十二道園鴻菊宮龍九在設廠新，可公設有水汽鍋大
 幣港萬五十二號築建；元港萬三十二，價地地
 鑄話不水鼎用殊家獨；元萬二金美值價，機「蓋牌」水入」型新低牌冠龍美國美蘭設內廠
 美計合，等具工造爐，器水爐；器液冷，機水爐，機燒洗，爐水漆有附備設餘其。元美千五
 元萬五十四幣港過閱，資投機機廠部全卸。元萬五金

大 同 汽 水 廠 獨 家 首 創 滾 水 製 造 汽 水



大同獨家首創滾水製橙汁汽水生產過程

大同獨家首創滾水製橙汁汽水生產過程

畫刊說明

左：一具巨型蒸氣爐，晝夜不停開動，作為燒沸水燃料及輸出蒸氣消毒之用。

中上：左為兩具不銹鋼的沸水鍋，右為冷凝器，沸水至此，經過冷卻，然後注入後面鍋爐中備用。

右：上為過濾及再度冷卻器，下為自動洗瓶機。汽水經過此機洗滌并消毒後，沿自動帶輪注入水

中圖：完全自動化美國皇冠牌
入水機，速度可以調節，每分鐘最
快可入水一百三十五瓶。

右下：自動啤蓋機。下角爲入水後啤蓋特寫鏡頭。

送帶速走；上面特寫鏡頭爲汽水經途中自動計製機，計算產量；右角爲將汽水裝入盤中。最後步驟，爲將汽水由運水車，送交各分銷處。

鼎沸方已過方宜

製橙汁

大 同 汽 水 廠 獨 家 首 創 滾 水 製 造 汽 水

錄將點賽球足杯界世

史功成的頓爾查

·樺依·

查頓的足球隊，在倫敦的足球界，是一個新起之秀。...



大風下的夜行人
他在一個深夜，離開了家，...

怎樣才算時髦
在摩登社會中，這「時髦」二字，...

少許合成橡膠
吊起百磅少女

大風下的夜行人 (續)
他在一個深夜，離開了家，...

如妳能明此中道理
醜婦也可變成靚女

大風下的夜行人 (續)
他在一個深夜，離開了家，...

大風下的夜行人 (續)
他在一個深夜，離開了家，...

術銷推奇新
麟麒火

大風下的夜行人 (續)
他在一個深夜，離開了家，...

大風下的夜行人 (續)
他在一個深夜，離開了家，...

Advertisement for 'Great Waltz' (大曲舞) and other theatrical performances.

Advertisement for 'Great Waltz' (大曲舞) and other theatrical performances.

Advertisement for 'Great Waltz' (大曲舞) and other theatrical performances.

報晚商工



蘇聯葡萄牙英國俱勝仗

獨阿德成平手

葡萄牙此出色

【本報倫敦十七日長電話】世界盃足球賽四組比賽，于十六日舉行的四場比賽結果是：蘇聯以一比零勝義大利，葡萄牙以二比零壓倒保加利亞，英國二比零挫西德，阿根廷與西德戰成平手。

上列的此四場比賽，賽事以葡萄牙對保加利亞及蘇聯對義大利兩場，較為球迷重視。因兩隊的勝負，關係第三、四名的出線權甚鉅，至為重要。

蘇聯與義大利雙方互不相持，由提芝尼得離離分門，無把紀拿打攻零比零的局面。下半场稍變守勢，四分之一時，蘇聯由史葛射破初網，打開紀錄後，義大利不欲反攻，仍無法得手，比賽乃以一比零終結。蘇聯勝義大利大。

蘇聯勝義大利後，在第四組的成績便以兩隊皆勝，得四分。位居首名。義大利在分組賽中，南有葡萄牙之敵，北有蘇聯之強，即使用計，亦可要得出線權。義大利雖然敗于蘇聯，然將來在對北半場時，他們在第四組這道佳機可以比較鬆弛。

葡萄牙自預備以來，時向保加利亞進使不遇，葡萄牙打圓圈切球的動作，却是保加利亞頗佔風采。下半場力保利亞守衛不固，葡萄牙打破紀錄的一球，不慎將葡萄牙已除隊門二客。下半场六分鐘時，葡萄牙黑馬路鋒連卑奧又射入一球，上半场葡萄牙亦射入一客。到下半場三十分鐘時，葡萄牙黑馬路鋒連卑奧又射入一球，完滿時

葡，葡萄牙遂將勝保加利亞三球。

蘇聯穩獲出綫

義大利有表

[illegible]

世界盃賽拉雜談

[illegible]

亦謂英隊夢裏南柯

巴西義大利希望高

[illegible]

長種炮要家

【倫敦十六日路透電】今晚英國隊在「墨西」球場，給八萬五千觀眾的歡呼。英國送下八對〇的禮受，催眠一般。

四哥除。該敵祇要在
星期一至法國國打
成和局時也派出戰。
英歐戰的交響方式
開始在第一次對
立並主隊的時候。今
次大戰院主事人特
重金購買了本週世
球賽的新聞片，並
由英國海外航空

英航專機運到

世界盃足球新聞

皇后麗聲戲院

當中並未受到對方的威脅。墨隊陣雖好，主隊的戰況精華搬上銀幕，英國隊亦與墨隊合作，為立主隊如何密集防禦人

世界盃初賽成績表

(截至本月十六日止)

當六、第七兩球後，他在片中均可欣赏到。尚有許多精彩情形，他們集思廣力，以免再失門將撲救之刺激場面。英隊攻與守，均上鏡頭，球迷歡欣留意。

大家戒絕打茅渡

英國主辦本屆世界盃賽開幕時，「拉空檔」射門本領，但仍能保
金賽，朝野寄予極大國際足協正副會長（），全場只有二三球較
演出，上屆他

大吹法螺，但參觀過皇家廂座（ROYAL BOX）與女成功。他們對烏拉圭演出以在第二分組賽智利是以二比一義大利的。

[illegible]

巴匈之戰

戰場監督

上卷見皇朝詞話云王士禛曰二十

壯志何嘗弱
偏愁遇倒霉

律小組委員，匈牙利均一致以前祖野演出對葡萄匈牙利，利他須到馬塞的作風，上陽文字牙利，利他須到馬塞對智利雙方大勝歐洲波管，主持最高仲裁，本屆雙方一改前觀該指出本屆世界盃賽，雖然智利〇比二敗

多利亞隊
冠六成幾
通勝過十
得包世界
外間人
其說西經
據法蘭西

時會不勝不
睇見邊隊好
唔好舞時，

和尙的天限
所預料。
點解話已



巧妙，個人
極便馬歐洲
者將球搶去
者貪暗知，
冒，其黃金
班望球友，
擬欲搶去
能，由此引

陣被人踢傷
今天巴西散

波球迷漸有味道

四場觀衆大增

共有十八萬四千多

一千一百三十四人。今對蘇聯隊在塞德蘭球，萬五千四百三十八人在溫布利球場舉行，二萬七千七百九十三人在白明亞球場舉行，在四組比賽，最多觀衆到賽在曼徹斯特球，百八十七人。

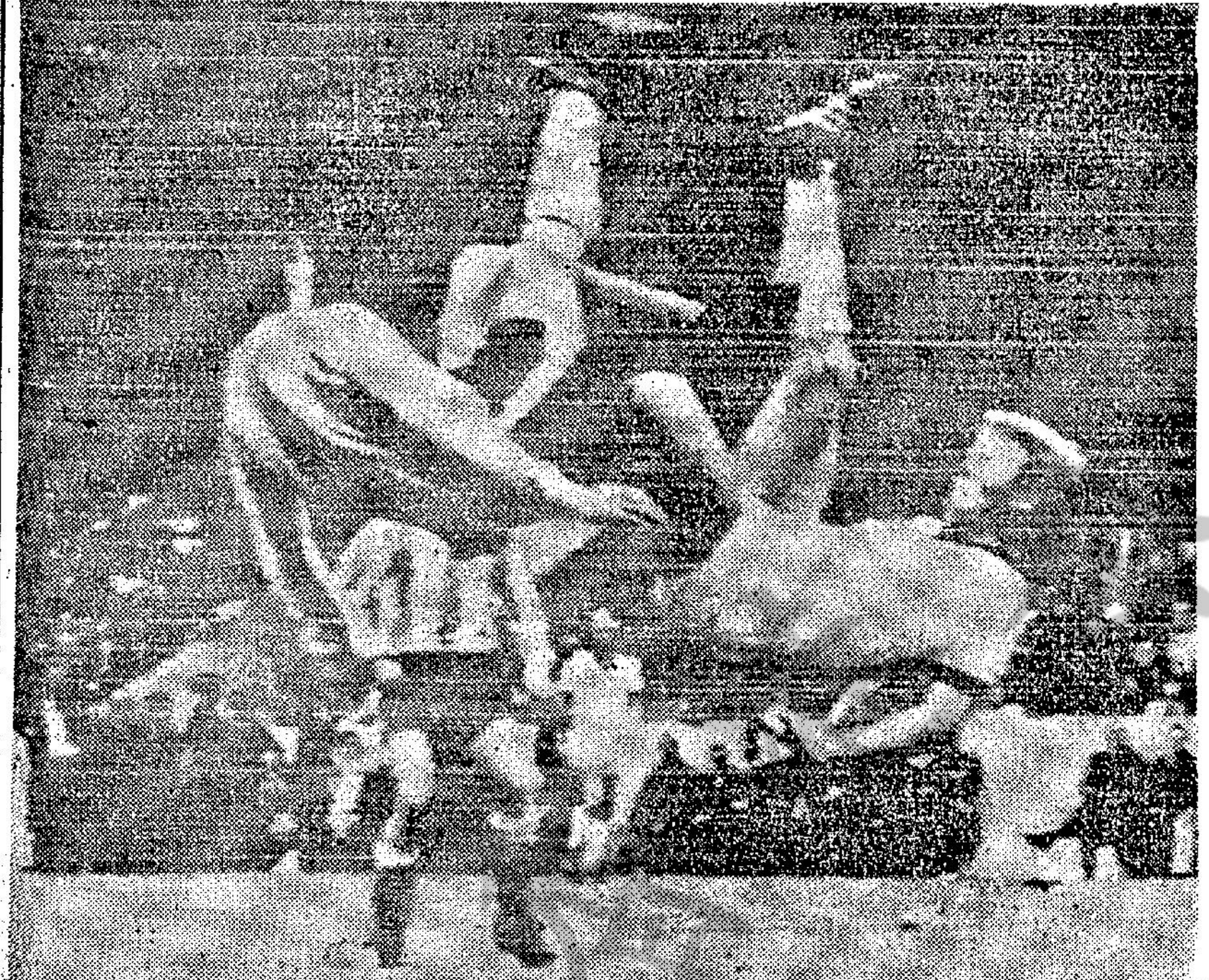
個人技術外，著足好手，先知先覺攻守平均，巴西隊凌煙仗，諸位歐巴西隊，十六中戰術，進攻中亦有人使十六隊水準如果對敵時以世界技，任何侵略不易被人攻除非技不如阿根庭如誰的明星球員，義大利難施。

除此四隊法蘭西都是阿根庭已有西德必無及瑞典、烏及紅毛人踢方式，並不保守，勢必能保訂世界杯中起下工作隊際內美與歐洲各世界奇兵珍拍爾，故國雄佔有。

昨世界波球迷漸有味道

天四坊
共甫十八萬四千多

倫敦六日路透電云：今日的世界杯，晚間英國對蘇聯足球場舉行，祇有觀衆，在溫伯利球場舉行，二萬七千七百九十三人，在自明寧球場舉行，共有觀衆一萬五千八百一十人，蒲道奇球場共有觀衆一萬四千八百一十人，統計十六場的，是四組比賽，最多觀衆，利澤爾球場對蘇聯隊，共八萬四千四百一十人，對蘇聯隊在索維爾球場，共五千四百一十人。今對蘇聯隊在索維爾球場，共五千四百一十人。



第一個被罰出場

西德不如前清矣

日明罕十六日路透阿拔治是今年比賽中拔治在第七十分鐘被西德隊作戰

[illegible]

又有收穫

【曼徹斯特十六日路透電】今日葡國隊以三比〇挫保加利亞隊，形式上取得

如果能在下半場二最後對葡萄牙隊有新

獲時，才可以在本組有入選機會。
今天的戰情，葡隊最初的得球，是保加
亞中鋒白邊機會的，其後一黑豹——尤斯
奧再運一球，上半場二對〇，及到將完
時中鋒杜萊斯——前定瓦山。